

Дамина Шайбакова

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая
(Алматы, Казахстан)*

МОДЕЛЬ АНАЛИЗА ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ¹

Введение. Современная наука широко применяет метод моделирования для анализа феноменов, которые не имеют предметных контуров или четкой структуры. К таковым можно отнести языковую ситуацию (ЯС) – понятие, которое не может быть определено с большой точностью. Среди обычных пользователей языка бытует понимание ЯС как функционирование языков в обществе, в разных сферах коммуникации. Среди специалистов также нет единства в определении данного феномена: термин привычно употребляется без дефиниций и пояснений. Отметим, что в известных словарях *Routledge Dictionary of Language and Linguistics* (Bussmann 2006), *A glossary of sociolinguistics* (Trudgill 2003) отсутствует статья, посвященная языковой ситуации.

Объектом нашего исследования является языковая ситуация с плюрицентрическим языком. Под плюрицентрическим понимается язык, который имеет несколько центров развития, где формируются его варианты. Как к объекту научного исследования к ЯС применимы методы наблюдений, измерений, каузальный анализ, а формализация и теоретизация определяют более конкретные параметры «неконкретного» явления. В общем виде, считают исследователи, «ситуации состоят из объектов, обладающих свойствами и состоящих в отношениях друг с другом, а также находящихся в пространстве и времени» (Вострикова, Куслий 2015: 97). Если данное определение перевести в плоскость формального выражения, то ситуацию представляют «как одну или несколько партикулярностей, которые имеют одно или несколько свойств и которые состоят в одном или большем количестве отношений» (Вострикова, Куслий 2015: 97). В авторитетном советском «Лингвистическом энциклопедическом словаре» ЯС рассматривается как «совокупность форм существования (а также стилей) одного языка или совокупность языков в их территориально-социальном взаимоотношении

¹ Исследование выполнено в рамках научного проекта 1930/ГФ4, финансируемого Министерством образования и науки Республики Казахстан.

и функциональном взаимодействии в границах определённых географических регионов или административно-политических образований» (ЛЭС 1990: 616). В словаре также дается более узкое понятие ЯС, «коррелирующее с понятием *языкового состояния* как совокупности варьирований языка (компоненты состояния: функциональные стили, формы существования и формы реализации). В этом случае Я. с. – пространственное и социальное взаимодействие разных языков или разных компонентов состояния одного языка» (ЛЭС 1990: 617). В таком понимании ЯС предстает и как статическое состояние, и как динамическое развитие, однако оно не включает в себя все характеристики. Между тем дефиниция должна отражать существенные признаки объекта. Поэтому ЯС чаще не определяется, но описывается. Крайним упрощением является попытка втиснуть понятие ЯС в узкие рамки имеющихся квалификаций.

Понятие языковой ситуации. Под языковой ситуацией мы понимаем совокупность языков и их подсистем, обладающих определенными признаками и функциями, находящихся между собой в определенных отношениях в условиях пространственного и социального взаимодействия. При таком определении к понятию ЯС относится и ситуация дисперсного развития единого языка. Тогда она предстает не только как ситуация страны или региона, но как ситуация, связанная с судьбой конкретного языка. Поэтому модель ЯС зависит от ряда факторов. С одной стороны, это может быть локальная языковая ситуация страны, региона, для которой ожидаема определенная модель описания локального развития, а с другой – языковой ситуацией являются и условия функционирования одного и того же языка в контакте с другими языками в разных регионах с уже иной моделью представления, т.к. в этом случае выступает большее число факторов, ее определяющих и формирующих. Между тем при описании ЯС чаще актуализируется какой-либо один аспект. Сложность же описания заключается в том, что следует иметь в виду и разные временные периоды, и синхронное состояние, статику и динамику, структуру и функции, внутренние и внешние факторы среды и пр.

Особый случай представляет рассмотрение функционирования языков, имеющих несколько центров развития и формирующих там свои варианты, – плюрицентрических (далее ПЯ). Такие языки вне исконной территории находятся в постоянном интенсивном контакте с другими языками, изменения в них, вызываемые такими контактами, а также их влияние на контактирующие языки составляют суть варьирования. В случае с плюрицентрическим языком языковой ситуацией является совокупность вариантов ПЯ. Кроме того, степень изменчивости таких языков познается лишь в сравнении с инвариантом и вариантами в других ареалах. Потому набор параметров описания будет отличаться от ситуации моноцентрических языков.

Макромодель ЯСПЯ. Аспекты, подходы

Обзор проблем, включаемых в исследование ЯС с участием плюрицентрического языка (ЯСПЯ), показывает, что установилась определенная программа их описания. В нее, как правило, включаются такие вопросы, как: ареалы распространения; правовой статус языков; сферы употребления; варианты форм; язык как фактор идентичности. Обобщая многочисленные сведения о ПЯ, для обеспечения полноты модели мы выделили следующие блоки проблем:

1) Исторические, социальные, политические условия утверждения плюрицентрических языков в разных ареалах, объем выполняемых функций, среда существования. Это та информация, которая необходима для объяснения развития языка/языков и их вариантов. Она полезна также для описания языковых контактов, социальной дифференциации языка, выяснения генетических и ареальных связей языка. Данный аспект важен в социолингвистическом исследовании. Понимание условий становления и развития языков может многое объяснить и в судьбе, и в структуре, и в закономерностях развития.

2) Географические условия (ареалы распространения): дисперсность распространения, удаленность ареалов от инварианта влияет на степень диффузии вариантов. Кроме того, ландшафт, флора, фауна, климатические особенности получают названия в языке-пришельце, обогащая словарь варианта.

3) Демографические характеристики (социальные группы носителей языка). Знание демографической составляющей ЯС позволяет судить об условиях существования языка, делать прогнозы его развития: если образованные слои населения стремятся удержать язык, то он развивается и в эмиграции, в диаспоре. Напротив, если носители языка вне территории исхода стремятся к ассимиляции и сознательно дистанцируются от первого языка, то ожидаемо его ослабление. Кроме того, на витальность языка влияет общее число говорящих.

4) Статусно-правовые аспекты. Статус языка обеспечивает его витальность: чем выше статус привнесенного языка, тем лучше и благоприятнее условия для развития. В связи с этим блоком изучаются также проблемы конфликтов на языковой почве.

5) Демоскопический (от греч. *demos* – народ и *skopeo* – смотрю, наблюдаю) аспект включает в себя информацию о населении, полученную посредством опросов, анкетирования, переписи, статистические данные. Лонгитюдные исследования функций и витальности языка и его вариантов, отношение населения к его статусу и функциям позволяют делать прогнозы по поводу его развития и искусственно его регулировать, выявлять эффективность социологических опросов населения, настроения в обществе.

б) Аксиологический блок, к которому могут быть отнесены две категории вопросов: 1) рефлексивы по поводу языковой ситуации, т.е. оценка языковой ситуации самими носителями языка; 2) оценочные смыслы дискуссии о существующей языковой ситуации, утверждающиеся в виде стереотипов в актуальных текстах. Для формирования языковой идеологии и воспитания толерантности значимость имеет модель анализа позитивных и негативных смыслов в оценке ЯС в стране, т.е. мультилог-дискурс, который позволяет выявить общие смыслы. Это один из самых трудных в плане практического решения блок проблем. Информацию об оценочных смыслах можно собирать посредством контент-анализа. Метод контент-анализа – это техника анализа содержания текстовых массивов. К. И. Белоусов пишет о возможностях использования программы контент-анализа А. Н. Чуракова и ВААЛ В. И. Шалака (Белоусов, Зелянская 2011: 135). В результате такого анализа выявляются изосемантические смыслы, которые и являются моделями. Для построения конкорданса дискурса также разработаны эффективные программы: MonoConc/ParaConc, WordSmith Tools, AOT А. Сокирко и др. (Белоусов, Зелянская 2011: 135). В их семантизации учитываются метаязыковые высказывания, рефлексивы. К первым относятся языковые высказывания, предметом которых является сам язык, в которых реализуется метаязыковая функция языка. К метаязыковым высказываниям близки рефлексивы – оценочная реакция на языковой знак, метаязыковое комментирование (Вепрева 2005).

Модель анализа позитивных и негативных смыслов в оценке языковой ситуации в стране имеет значение для формирования языковой идеологии, воспитания толерантности. Структура смыслов эксплицируется через медиа-тексты, интернет-коммуникацию. В столь «неконкретном» материале важно обеспечить точность выводов. Социологи пользуются понятиями достоверности, надежности и валидности. Надежность означает соответствие последующих измерений исходным, валидность выражает степень соответствия измеренного тому, что предполагалось измерить (Беликов, Крысин 2000). При этом проявляется вариативность оценочных смыслов в диапазоне от отрицательной до позитивной оценки. Негативная оценочность отмечается в агрессивном дискурсе. Так, среди наиболее частотных рефлексивов о ЯСПЯ можно выделить ключевую лексическую единицу национализм с негативными коннотациями, однако в последние годы происходит сдвиг значения в сторону позитивизации, связи с национальным самосознанием.

7) Гуманитарно-личностные проблемы ЯСПЯ. Данный блок включает в себя вопросы о роли языка в осознании идентичности, диаспоральном сознании, диаспоральном языковом сознании, толерантности. Он связан с охарактеризованным выше блоком тем, что обращен к эксплицируемым смыслам. Подобного рода проблемы являются одними из важнейших в западной лингвистике, в исследованиях же русского языка постсоветской

эпохи категория идентичности и диаспоральности языкового сознания применяется сравнительно недавно. Джозеф констатирует: «Национальные идентичности, по сути, не фиксированы и не даны изначально, а во многом зависят от утверждений, которые люди делают в различных контекстах в различное время. Процессы идентичности основываются не только на этих утверждениях, но и на том, как такие утверждения принимаются, то есть получают поддержку, или отвергаются многими другими» (Джозеф 2005: 42). Язык как фактор идентичности может осмысляться лишь в широком контексте. Обычно обращают внимание на связь идентичности с отношением к языку. Кроме того, поскольку идентичность является категорией и личностной, и социальной, то рассматривается она в психологическом, социокультурном аспекте. Чем больше в осмыслении диаспорой идентичности дистанция от языка, тем больше оснований констатировать угасание генетической памяти в инородной среде. Контекстность смыслов также требует методов дискурсивного анализа, определения индексов идентичности.

8) Лингвистический аспект анализа ЯСПЯ – это анализ состояния языка/ языков, следствий языковых контактов. В этом аспекте освещаются структурные изменения языка, узуальные явления, проблемы языковых контактов, билингвизма, диглоссии и их результатов, становление норм. Участие плюрицентрического языка предполагает непереносимый языковой контакт. Фактор языковых контактов влияет на формирование корпуса заимствований как в лексике, так и в фонетике, грамматике.

Помимо этого, применяется квантитативный анализ для изучения разнообразных категорий речевой коммуникации.

К лингвистическим проблемам относится также вариативность языковых средств.

В связи с актуализацией когнитивной парадигмы лингвистическому анализу подвергается способ концептуализации при заимствовании, корректировка картины мира, на что указывают ученые: «При заимствовании иноязычной лексики изменениям подвергается не только язык-реципиент, его лексическая, грамматическая, фонетическая системы, но и картина мира народа» (Кузьмина, Абросимова 2013: 103).

В целом исследователи обращают внимание на особенности современных лингвистических исследований: «Если рассматривать собственно лингвистический аспект, то нужно определиться со способами представления особенностей, присутствующих в естественном языке в неясном, нестрогом и непоследовательном виде» (Вострикова, Куслий 2015: 90). Данная проблематика постоянно пополняется новыми объектами, исследовательскими методами, подходами.

9) Лингводидактические аспекты исследования языковой ситуации сейчас приобретают большую актуальность ввиду тотального дву- и по-

лиязычия. Двухязычное образование – важный компонент ЯСПЯ, т.к. привнесенный извне язык, чужой для коренного населения, часто оказывается функционально более сильным и доминирует в важнейших сферах коммуникации – в сфере образования, науки. Образовательная стратегия может быть направлена на сохранение такого положения ПЯ, но может и вытеснить его, продвигая титульные языки. В этом аспекте задачей исследователя является определение влияния монолингвизма или билингвизма на усвоение языка, соответственно, корректируются методики преподавания.

10) Лингвокультурный аспект вбирает в себя комплекс вопросов, отражающих взаимодействие языка и культуры, его влияние на нормы коммуникации. В полиэтнических странах десятилетиями, столетиями происходит сложное переплетение национальных и религиозных традиций, языков, ментальностей, что способствует аккумуляции сходных коммуникативных стратегий, общих принципов речевой культуры. Такое положение формирует диапазон смыслов, объединенных текстами: у языковой общности появляются общие системы прецедентов и правил, синкретичные традиции. Мостом между разными языками и культурами выступают билингвы, что подчеркивал У. Вайнрайх: «Случаи поразительного единообразия в области культуры в условиях пестрого разнообразия языков служат доказательством того, что общение может преодолевать и действительно преодолевает языковые границы. Оно оказывается возможным благодаря посредству многоязычных носителей» (Вайнрайх 1972: 25). Так, ориентация на казахскую культуру проявляется в смене метафорических приоритетов, в лексических коннотациях, в инокультурных смыслах. Национальные коннотации сопровождают русские слова, русские осваивают национальный смысл слов.

Для каждого аспекта исследования существуют свои предпочтения в моделировании, соответствующая модель объекта. Структурная модель по-прежнему остается актуальной, она передает «особенности взаимодействия между элементами в рамках целого, преодолевает статичность, свойственную синхронии» (Каган 2000: 55).

Представим в таблице структуру аспектов.

Применение метода моделирования для описания языковых ситуаций обеспечивает единство параметров, создание базы для сравнения, комплексная модель может выглядеть как аккумуляция всех аспектов представления ситуации. Полноту охвата материала, интегративность, междисциплинарность, формализованность обеспечит комплекс методов, таких как компьютерное моделирование, картографирование, дискурс-анализ, контент-анализ, методы измерения, ранжирования, описания, сравнения, оценки, позволяющие представить изучаемый предмет с разных сторон.

Таблица – Аспекты исследования языковой ситуации с плюрицентрическим языком

№	Аспекты исследования	Проблемы	Методы	Модель
1.	Исторический, социальный, политический	<i>Причины распространения и утверждения ПЯ</i>	<i>Описательный</i>	<i>Комплексная модель</i>
2.	Географический	<i>Ареалы распространения</i>	<i>Картографирование</i>	<i>Карта</i>
3.	Демографический	<i>Социальный субстрат</i>	<i>Статистический</i>	<i>Таблица</i>
4.	Статусно-правовой	<i>Статус и функции ПЯ</i>	<i>Документный</i>	<i>Таблица</i>
5.	Демоскопический	<i>Реальное состояние языка</i>	<i>Опрос, анкетирование</i>	<i>График зависимости</i>
6.	Аксиологический	<i>Оценка ЯС</i>	<i>Контент-анализ</i>	<i>Пропозициональные и образные схемы</i>
7.	Гуманитарно-личностный	<i>Язык как символ идентичности</i>	<i>Дискурс-анализ</i>	<i>Пропозициональные и образные схемы</i>
8.	Лингвистический	<i>Заемствование, языковое варьирование</i>	<i>Метод сравнительного анализа синхронных срезов Билатеральный и монологический контрастивный анализ Шкалирование Лексикостатистический</i>	<i>Схемы Таблицы Шкалирование Линейные и ветвящиеся диаграммы</i>
9.	Лингводидактический	<i>Дву- и полиязычное образование</i>	<i>Описательный</i>	<i>Таблицы Схемы</i>
10.	Лингвокультурный	<i>Взаимовлияние культур в полиязычной ситуации</i>	<i>Сопоставительный Метод культурных скриптов</i>	<i>Оппозиции, схемы оппозиций</i>

В зарубежном языкознании модель отличается большим разнообразием вычленяемых аспектов, большим приближением к лингвистике. Например, в статье Фридман В. А. выделены такие составляющие языковой ситуации, как язык и закон, язык и идентичность (связано с признанием материнского языка), языки в СМИ и в системе образования (Friedman 2006: 354–356). Нестандартный подход предлагает Даниэль Джетка. Помимо общих вопросов, таких как билингвизм и диглоссия, отличие от стандартного языка, рассмотрение в синхронии и диахронии, владение языками и социальные стереотипы, престижность языков и т.п., исследователь анализирует оценочные су-

ждения на основании стереотипов, связанных с качествами говорящих. Ср.: Как вы думаете, говорящий на каком языке более интеллигентен? Говорящий на каком языке Более открытый, честный (Honest); более образованный; более дружелюбный; имеет больше денег; более полезен? (Jetka 2010).

В обзоре языковой политики Латвии основными названы следующие принципы:

- юридический (статус языка и регулирование языковой политики);
- педагогический (обучение латышскому языку латышей и национальных меньшинств);
- лингвистический (стандартизация языка) (Language situation in Latvia).

В данном случае мы представили исследовательский подход – программу анализа языковой ситуации с плюрицентрическим языком. Сам процесс исследования представляет собой определенную *деятельностную модель*, для которой характерны постановка цели, определение методов, приемов и принципов, объекта исследования, аспектов его исследования, обозначение проблемы, формирование гипотезы, новые знания об объекте. Эта сторона моделирования объекта является первичной, она определяет общие принципы (выработанные в рамках той или иной парадигмы, к которой относит себя исследователь) собственно моделирования объекта (Белоусов 2010: 95). *Модель может пополняться, но существование общей схемы позволит преодолеть хаос и атомизм исследования. Это* теоретический конструкт, на формирование которого влияет эмпирическая реальность.

Библиография

- Беликов В. И., Крысин Л. П. (2000), *Социолингвистика*, Москва.
- Белоусов К. И. (2010), *Модельная лингвистика и проблемы моделирования языковой реальности*, Вестник ОГУ, №11 (117), с. 94–97.
- Белоусов К. И., Зелянская Н. Л. (2011), *Филологические модели: теоретические и прикладные аспекты филологических исследований: учебное пособие*, Saarbrücken: LAP Lambert Academic Publishing.
- Вайнрайх У. (1972), *Одноязычие и многоязычие*, [в:] Новое в лингвистике, вып.6, Москва, с. 25–60.
- Вепрева И. Т. (2005), *Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху*, Москва, ОЛМА-ПРЕСС.
- Вострикова Е., Куслий П. (2015), *Формальная семантика естественного языка как вызов и альтернатива лингвистическому релятивизму*, «Вопросы философии», №9, с. 88–102.
- Джозеф Дж. (2005), *Язык и национальная идентичность, перевод с английского А. Смирнова*, «Логос», № 4 (49), с. 20–48. Оригинальный текст: Joseph J. (2004), *Language and Identity: National, Ethnic, Religious*, Houndmills, Basingstoke, Hampshire & New York: Palgrave Macmillan, p. 92–125.
- Кузьмина Н. А., Абросимова Е. А. (2013), *Активные процессы в русском языке и коммуникации новейшего времени*, Москва, Флинта.
- Каган М. С. (2000), *К вопросу о соотношении симметрии и асимметрии как способов самоорганизации бытия*, [в:] М. С. Каган, Языки науки – языки искусства, Москва, Прогресс-Традиция, с. 55–60.

- ЛЭС (1990), *Лингвистический энциклопедический словарь*, Москва, АН СССР.
- Friedman V. A. (2006), *Macedonia: Language Situation*, [в:] K. Brown (editor-in-chief), *Encyclopedia of Language & Linguistics*, Second Edition, volume 7, Oxford: Elsevier, с. 354–356.
- Jettka D., *The Language Situation of Jamaica. Language Education Policy in the tension between Standard Jamaican English and Jamaican Patwa*, http://www.daniel-jettka.de/pdf/JETTKA-The_language_situation_of_Jamaica.pdf (последнее вхождение 12.10.2015).
- Language situation in Latvia* // http://www.valoda.lv/downloadDoc_581/mid_543 (последнее вхождение 12.10.2015).
- Routledge Dictionary of Language and Linguistics* (2006), Hadumod Bussmann translated and edited by Gregory Trauth and Kerstin Kazzazi, London and New York.
- Trudgill P. (2003), *A glossary of sociolinguistics*, Edinburg University Press.

Damina Szajbakova

LANGUAGE SITUATION ANALYSIS MODEL

(Summary)

For describing a structurally difficult concept of the language situation with pluricentric language we consider the possibility of using the modeling method. Such situation is not a local situation in the region but it exists as a single language in several versions in different territories. This approach is considering both the synchronous state, and the history of language / languages, statics and dynamics, internal and external factors, language contacts. The integrated model includes ten main aspects and assumes the formalization of the knowledge representation. It is open and updated with new information.

Keywords: model, modeling, pluricentric language, unity of parameters.

МОДЕЛЬ АНАЛИЗА ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ

(Резюме)

В статье рассматривается возможность применения метода моделирования для описания такого трудно структурируемого объемного понятия, как языковая ситуация с плюрицентрическим языком, которая рассматривается не как локальная ситуация региона, а как существование единого языка в нескольких версиях на разных территориях. Это предполагает учет и синхронного состояния, и истории языка/языков, статистики и динамики, внутренних и внешних факторов, контактов языков. Комплексная модель включает десять основных аспектов и предполагает предельную формализацию представления знаний. Она является открытой и пополняется новой информацией.

Ключевые слова: модель, моделирование, плюрицентрический язык, единство параметров.